

FILOLOGIJA

*časopis Razreda za filološke znanosti Jugoslavenske akademije
znanosti i umjetnosti u Zagrebu*

Glavni i odgovorni urednik

BOŽIDAR FINKA

Redakcijski odbor

RUDOLF FILIPOVIĆ, BOŽIDAR FINKA, ANTICA MENAC
i MIROSLAV ŠICEL

Ovaj je broj posvećen

*akademiku RUDOLFU FILIPOVIĆU
o njegovoj sedamdesetoj godišnjici života*

Adresa redakcije:

Razred za filološke znanosti Jugoslavenske akademije
znanosti i umjetnosti, Zagreb, Ulica braće Kavurića 1, telefon 449-031

UDK 80/809 (05)

CODEN CA FLLGD 6

YU ISSN 0449—363X



JUGOSLAVENSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI

FILOLOGIJA

KNJIGA 14

RAZRED ZA FILOLOŠKE ZNANOSTI

ZAGREB 1986

Savjet časopisa

Članovi Razreda za filološke znanosti Jugoslavenske
akademije znanosti i umjetnosti

Odluka o tisku rukopisa za broj 14 časopisa *Filologija* donijeta je na 8. redovnoj sjednici Razreda za filološke znanosti Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti u Zagrebu održanoj 15. prosinca 1986. godine.

Ovaj je broj *Filologije* objavljen uz financijsku pomoć
Republičke zajednice za znanstveni rad — SIZ VII.



Akademik Rudolf Filipović

SADRŽAJ

Obavijest čitateljima	IX
Naš svečar <i>RUDOLF FILIPOVIĆ</i>	XIII
Rudolf Filipović: Popis radova (1936—1986)	XIX
ALEKSANDAR ALBIJANIĆ	
Obeležavanje kvantiteta u jednom putopisu Joakima Vujića	1
DANIJELO ALERIĆ	
Pogled na toponim <i>Počitelj</i>	9
VLADIMIR ANIĆ	
Iz jezičnih naporednosti	19
STJEPAN BABIĆ	
Povratne zamjenice s gledišta rečeničnih dijelova	21
EUGENIJA BARIĆ	
Hrvatsko-srpski elementi u djelima Havrijila Kosteljnika	31
IVAN BAUER	
Neke sintaktičke osobitosti u američkom novinskom tisku na hrvatskom jeziku. Interferencija na planu rekcije	41
MAJA BRATANIĆ	
Dvojezični rječnik kao izvor informacija o stranoj kulturi	53
DALIBOR BROZOVIĆ	
Denomination of »Oak« in European Dialects	61
ŽELJKO BUJAS	
O središnjoj jezgri američkoengleskog vokabulara	69
MARKA FILIPOVIĆ	
Neka značenja hrvatskog morfološkog instrumentala u prijevodu na strani jezik	77
PETAR GUBERINA	
Govor i prostor	87
JADRANKA GVOZDANOVIĆ	
Subject and Object in Serbo-Croatian and Evidence for Linguistic Theories	97
EDUARD HERCIGONJA	
<i>Acta croatica</i> kao predmet književnomedijevističkog studija	109
MILKA IVIĆ	
Jedan prilog problematici metafore	123
PAVLE IVIĆ	
Funkcionalna nosivost prozodijskih sistema u kajkavskim govorima	129
MILKA JAUK-PINHAK	
Engleski elemenat u hindskom jeziku	145

DUNJA JUTRONIĆ-TIHOIROVIĆ	
Morfološke promjene u splitskom vernakularu	153
RADOSLAV KATIČIĆ	
Prva gramatika Adolfa Vebera Tkalčevića	161
DORA MAČEK	
Neke osobine paratakse u hrvatskom ili srpskom i nekim germanskim jezicima	171
ANTICA MENAC	
Partitivni genitiv u ruskom i hrvatskom književnom jeziku	183
MILICA MIHALJEVIĆ	
Glagol <i>walk</i> i njegovi ekvivalenti u hrvatskom književnom jeziku	197
ANTHONY M. MLIKOTIN	
Victorian Poetic Sensibility and T. S. Eliot	209
MILAN MOGUŠ	
Križanićeve fonološke napomene o »hervatskoj otmini«	223
PAVICA MRAZOVIĆ	
Rečenični obrasci u nemačkom i srpskohrvatskom jeziku	233
VESNA MUHVIĆ-DIMANOVSKI	
O paralelnoj upotrebi posuđenica i njihovih prevedenica	247
GORDANA OPAČIĆ, VID PEČJAK	
The Effect of Motivation and Emotions Upon Linguistic Structures	255
JANEZ OREŠNIK	
The Obligatorium of Unemphatic Pronoun Subjects in the Germanic Languages	261
ASIM PECO	
Germanizmi u Vukovu <i>Srpskom rječniku</i> iz 1852.	271
DRAGINJA PERVAZ	
Jedna semantička paralela: sh. <i>grdan</i> — eng. <i>great</i>	283
STANIMIR RARIĆ	
O strukturi leksikona	291
SVENKA SAVIĆ	
Psiholingvistika kod nas	295
ANTE SEKULIĆ	
Hrvatski jezikoslovac Stjepan Vilov	305
A. SUJOLDŽIĆ, P. ŠIMUNOVIĆ, B. FINKA i P. RUDAN	
Bazični vokabular otoka Korčule kao pokazatelj jezične mikroevolucije	313
MATE ŠIMUNDIĆ	
Rukovet starih osobnih imena šibenskoga kraja	329
ANTUN ŠOJAT	
O jeziku Matije Magdalenića	345
OLGA ŠOJAT	
Neke napomene uz transkribiranje i objavljivanje kajkavskih tekstova	357
FRANJO ŠVELEC	
»Tumačenje blaženoga Hieronima« u <i>Planinama</i> Petra Zoranića	371
BRANKA TAČRA	
Razgraničavanje homonimije i polisemije	381

STJEPKO TEŽAK	Sibilarizacija u suvremenomu hrvatskom književnom jeziku	395
MIRNA VELČIĆ	Pragmatička dimenzija teksta	403
ZLATKO VINCE	Mirko Divković i Tomo Maretić — takmaci u objavljivanju hrvatskih školskih gramatika	411
VOJMIR VINJA	Hibridni rezultati jezičnih dodira	419
JOSIP VONČINA	Dijalekti u kontaktu — jedna od bitnih pojava u jeziku starije hrvatske književnosti	433
ZORICA VUČETIĆ	Neke karakteristične sufiksarne tvorbe imenica u hrvatskom ili srpskom jeziku u odnosu na talijanski jezik	445
PETAR VUČKOVIĆ	Prilog semantičkoj analizi imenica u srpskohrvatskom jeziku	453
STJEPAN VUKUŠIĆ	Mjesni i književni likovi ekonima i njihovih etnika i kjetika u puljskoj općini	465
STANKO ŽEPIĆ	O jednoj »kontrastivnoj« gramatici iz godine 1851.	475
MILENA ŽIG FUCHS	Leksička kontrastivna analiza i rječnici	485

FILOLOGIJA br. 14, godina 1986.

Izdavač:

Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti

Za izdavača:

Akademik Hrvoje Požar

Tehnički urednik:

Boris Weber

Korektor:

Branko Erdeljac

Tisak:

Mladost, OOUR Tiskara, Zagreb, Gundulićeva 24